MAIATZAREN 24KO 87/2005 FORU DEKRETUA, ARTISAUTZA SEKTOREA SUSTATZEKO NEURRIAK 2005. URTERAKO ARAUTZEN DITUENA

DECRETO FORAL Nº 87 /2005 DE 24 DE MAYO POR EL QUE SE REGULAN PARA EL 2005 LAS MEDIDAS DE PROMOCIÓN DEL SECTOR ARTESANAL

Dekretu honen helburua Bizkaian artisautza sektorea dinamizatzea da.

El objeto del presente Decreto es dinamizar y relanzar el sector de la artesanía en Bizkaia.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak bere xedea eskuratzeko programa eta zerbitzuen garapenean bultzatutako jardueren barruan kokatzen dira Dekretu hau eta berraren bidez lortu nahi diren helburuak.

Este Decreto, y los objetivos en él perseguidos, forman parte del conjunto de actuaciones impulsadas por el Departamento de Innovación y Promoción Económica en su desarrollo de programas y servicios para alcanzar la misión del Departamento.

Hala izanik, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren eginkizuna da Bizkaiko Lurralde Historikoko gizarte-beharrak asetzeko birbanatu ahal izango den enplegu egonkorra eta aberastasuna sortzen laguntzea. Horretarako, teknologia aldetik berritzaileak, ekonomia aldetik lehiakorrak eta jasangarriak eta gizarte aldetik erantzuleak izango diren enpresak sortzea eta finkatzea bultzatuko da.

Así, la misión del Departamento de Innovación y Promoción Económica es contribuir a la creación de empleo estable y riqueza que pueda ser redistribuida para satisfacer las necesidades sociales del Territorio Histórico de Bizkaia a través del impulso a la creación y consolidación de empresas tecnológicamente innovadoras, económicamente competitivas y sostenibles y socialmente responsables.

Ildo honetako politikek berrikuntza, kudeaketaren hobekuntza, enpresako pertsonen garapena, inguruak dituen gizarte beharrizanak eta garapen iraunkorra kontuan hartzen duten kudeaketa sistemak erabiltzean dute oinarria.

Estás políticas están fundamentadas, en la innovación, la mejora de la gestión, el desarrollo de las personas de la empresa y la adopción de sistemas de gestión sensibles a las necesidades sociales del entorno y coherentes con el desarrollo sostenible.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren helburua da honako dekretu honetan ageri diren laguntza programen onurak jasotzen dituzten pertsona fisiko eta juridikoek garbi eta garbi izatea ingumenaren arloari dagozkion politikak abian jarri behar direla otsailaren 27ko Ingurumena Babesteko 3/98 Lege Orokorraren eta Batzar Nagusiek 1999ko apirilaren 15ean onetsi zuten Ingurumenerako Eskubideari buruzko Bizkaiko Adierazpenaren ildotik jardunez.

Es intención del Departamento de Innovación y Promoción Económica que las personas físicas y jurídicas beneficiarias de los programas de ayudas que contemple este Decreto, sean conscientes de la necesidad de adoptar políticas medioambientales en la línea establecida por la Ley General de Protección de Medio Ambiente 3/98 de 27 de febrero y por la Declaración de Bizkaia sobre el derecho al Medio Ambiente de 15 de abril de 1999, aprobada por las Juntas Generales.

Foru Aldundiek artisautza arloko eskumenak eskuratu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiak sektore honen egoera eta beharrizanak zeintzuk ziren jakiteko eta horren ostean etorkizunerako arloan dituen eskumenak erabiliz sektore hau bultzatu nahian eman litzakeen jarduketa eta neurriak bideratzeko lehen urrats gisa, Bizkaiko Artisauen Erregistroa sortu zen 1988an. Harrezkero, Bizkaiko Foru Aldundiaren Artisautza Egitasmoa garatzen ari da.

El Plan de Artesanía de la Diputación Foral de Bizkaia se viene desarrollando desde que, una vez transferidas las competencias en materia de artesanía a las Diputaciones Forales, se crea en el año 1988 el Registro de Artesanos de Bizkaia como premisa para el conocimiento de la situación y necesidades del sector y posterior enfoque de las actuaciones y medidas que en el ejercicio de sus competencias dictase la Diputación Foral de Bizkaia para el apoyo de este sector.

Gaur egun, nabarmena da artisautza egitasmo honek artisautza sektorearen berrantolaketan eta sustapenean duen hainbateko eragina. Gauzak horrela, komenigarritzat jotzen da foru dekretu honen bidez arautzen den laguntza programa bultzatzen jarraitzea, artisauen enpresen ekoizkortasun eta lehiakortasunaren hobekuntza lortzen laguntzeko.

En la actualidad, este plan de artesanía sigue contribuyendo en gran medida a la reordenación y fomento del sector artesanal, por lo que se estima conveniente continuar con el Programa de ayudas regulado a través del presente Decreto Foral, al objeto de favorecer la mejora de la productividad y competitividad de las empresas artesanas.

Hori dela eta, bidezkotzat jotzen da artisautza sektorea sustatzeko laguntzen emakidari dagozkion eskaeren deialdia arautzen duen arautegia aurtengo ekitaldirako ere ematea.

En consecuencia, procede dictar para el presente ejercicio la normativa que regula la convocatoria de solicitudes para la concesión de ayudas a la promoción del sector artesanal.

Adierazitakoa dela bide, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuak proposatu eta Foru Aldundi honen Gobernu Kontseiluak 2005eko .... aren ....(e)ko batzarraldian eztabaidatu eta onetsi ondoren,

Por lo expuesto, a propuesta del Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica y previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno de esta Diputación Foral, en reunión de de de

honako hau.

XEDATZEN DA

LEHENENGO ARTIKULUA. HELBURUA.

Dekretu honen helburua jarraian adierazten diren helburuak lortzeko Bizkaiko Foru Aldundiak artisautza sektorea dinamizatzera eta birbultzatzera zuzendurik emakidatu behar dituen laguntzak ezarri eta arautzea da; hau da:

- Artisautza sektorearen antolaketa.
- Artisautza enpresen eta berauen lanen sustapena.
- Sektorearen antolaketa-egituren egokitzapena.
- Bizkaiko artisautza zabaldu eta ezagutarazteko aukerak eskaintzea.
- Artisautza enpresen sorkuntza bultzatzea.
- Artisauen trebakuntza-maila hobetzea.
- Enpresen elkarteratzea bultzatzea.

Helburuok erdiesteko, berriz, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saileko foru diputatuak lankidetzarako hitzarmenak sinatu ahal izango ditu, Dekretu honetan ezarritakoa behar bezala gauzatzeko beharrezkoak izan daitezen jarduketak garatzeko.

BIGARREN ARTIKULUA. LAGUNTZAK

Dekretu honetara bildutako laguntzak itzulgarriak ez diren diru-laguntzak dira. Norgehiagoka bidez emango dira diru-laguntza horiek.

2005.

SE DISPONE

ARTICULO PRIMERO. OBJETO

Es objeto del presente Decreto, el establecimiento y regulación de las ayudas a conceder por la Diputación Foral de Bizkaia, destinadas a dinamizar y relanzar el sector de la artesanía con el fin de alcanzar los siguientes objetivos:

- Ordenación del Sector Artesanal.
- Promoción de las empresas artesanas y sus productos.
- Adecuación de las estructuras organizativas del sector.
- Posibilitar la difusión y el conocimiento de la artesanía de Bizkaia.
- Potenciar la creación de empresas artesanas.
- Mejorar el grado de formación de los/as artesanos/as.
- Fomentar el asociacionismo empresarial.

Para la consecución de estos objetivos, el Diputado Foral del Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá suscribir convenios de colaboración, para el desarrollo de cuantas actuaciones sean precisas para la correcta implantación de lo previsto en el presente Decreto.

ARTICULO SEGUNDO. AYUDAS

Las ayudas contempladas en el presente Decreto se concretan en subvenciones no reintegrables, realizándose el procedimiento de otorgamiento de las mismas en régimen de concurrencia competitiva.

Horrek ondokoa dakar: laugarren artikuluan adierazitako ehunekoak laguntza jasoko duten jarduerei aplikatuko zaie, bosgarren artikuluan eta I. eranskinean ezarritako irizpideei jarraiki finkatutako hurrenkeraren arabera.

Esto implica que los porcentajes de las ayudas señalados en el artículo cuarto se aplicarán a las actividades que resulten ser apoyadas en en el orden determinado conforme a los criterios establecidos en el artículo quinto y en el anexo I.

Eskabide batzuek laguntza-beharrizan bera dutela erabakiz gero, aurkezpen-ordenaren arabera lehenetsiko dira.

En el caso de solicitudes que merezcan el mismo nivel de apoyo, se priorizarán en atención al orden de presentación de las solicitudes.

HIRUGARREN ARTIKULUA. ONURADUNAK.

ARTICULO TERCERO. BENEFICIARIAS

Honako dekretu honetara bilduriko onurez hurrengook balia daitezke:

Podrán acceder a los beneficios contenidos en el presente Decreto:

A) Nortasun juridiko propioa duten artisautza-enpresak, enpresari artisau gizonezko nahiz emakumezko banakoak eta profesionalak barru hartzen dituela, beti ere, ondoko baldintzak betetzen dituztenean:

A) Las empresas artesanas con personalidad jurídica propia, incluyendo los empresarios y empresarias artesanos/as individuales y profesionales, que cumplan las siguientes condiciones:

a) Euren elkargo eta zerga-egoitza Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea.

a) Que tengan su domicilio social y fiscal en el Territorio Histórico de Bizkaia.

b) Produkzio-gunea Bizkaiko Lurralde Historikoan kokaturik egotea.

b) Que el centro de producción esté ubicado en el Territorio Histórico de Bizkaia.

c) Bere plantillan 15 langile finko baino gehiago ez izatea.

c) Que su plantilla no exceda de 15 personas fijas.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak daukan Bizkaiko artisauen erregistroan agertzea.

d) Que se encuentren inscritas en el registro de artesanos/as de Bizkaia de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) Ekonomi jardueren gaineko zergan dagokion epigrafean lanbide edota enpresa jarduera batean alta emanda egotea.

e) Que se encuentren dadas de alta en el correspondiente epígrafe del Impuesto de Actividades Económicas en una actividad profesional o empresarial.

f) Unean bakoitzean zerga-betebeharrak nahiz herri zuzenbidezko bestelakoak eta Gizarte Segurantzakoak eguneratuta edukitzea.

f) Que se hallen al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público, y para con la Seguridad Social.

Beharkizun hau bete dela ulertzeko,

Se entenderá acreditado este requisito,

ordaindu gabeko eta geroratu gabeko zerga-zorrik ez dagoela adierazten duen Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren ziurtagiria aurkeztu beharko da. Era berean, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak beteta izatea ziurtatzen duen Gizarte Segurantzako Diruzaintzaren Probintziako Zuzendaritzaren egiaztagiri eguneratua aurkeztu beharko da.

mediante el correspondiente certificado, del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, del que resulte la inexistencia de deudas tributarias pendientes y no aplazadas. Se presentará, así mismo, certificado actualizado de la Dirección Provincial de la Tesorería de la Seguridad Social, que acredite que la empresa se encuentra al corriente de sus obligaciones para con dicho Organismo.

g) Dekretu honetan ezarritako jarduera subentzionagarriak burutzea.

g) Realizar las actividades subvencionables establecidas en el presente Decreto.

a) b) c) d) e) eta g) baldintzetan aipatutako beharkizunak eskabidea egiten den unean bete beharko dira. f) baldintzan seinalatutakoa, berriz, eskabidea aurkezten den unean ez ezik, emakida egiten den unean, betebeharra aintzatetsi eta dirulaguntzaren ordainketa egiten denean ere bete beharko da, berau Ogasun eta Finantza Sailak adieraz dadin moduan frogatuko delarik.

Los requisitos señalados en los apartados a), b), c), d) e) y g) deberán cumplirse en el momento de la solicitud. El señalado en la condición f) deberá acreditarse con la presentación de la solicitud y mantenerse en el momento de la concesión, en el reconocimineto de la obligación y en el pago, lo que se justificará en el modo que determine el Departamento de Hacienda y Finanzas.

B) Bizkaiko Lurralde Historikoko artisau-elkarteak, baldin eta a), f) eta g) ataletan ezarritako beharkizunak betetzen badituzte.

B) Asociaciones de artesanos/as del Territorio Histórico de Bizkaia que reúnan los requisitos establecidos en los apartados a), f) y g) anteriores.

C) Toki Erakundeak, aurreko f) eta g) ataletan ezarritako baldintzak bete beharko dituztela.

C) Entidades Locales, las cuales deberán cumplir los requisitos establecidos en los apartados f) y g) anteriores.

LAUGARREN ARTIKULUA. DIRUZ LAGUNGARRIAK ETA LAGUNTZEN ZENBATEKOA

ARTICULO CUARTO. HECHOS SUBVENCIONABLES Y CUANTIA DE LAS AYUDAS

Dekretu honetan ezartzen diren laguntzak jaso ahal izango dituzte aurreko artikuluan zehazten diren onuradunak, baldin eta hurrengoak betetzen badituzte.

Podrán acceder a las ayudas contempladas en el presente Decreto, las beneficiarias descritas en el artículo anterior que realicen las siguientes actuaciones.

1. Onuraduna dekretu honen ondorioetarako artisau-enpresa denean:

1. Cuando la beneficiaria sea una empresa artesana a los efectos del presente Decreto:

Jarduera horiek 2004/10/1 eta 2005/12/31

Las actuaciones deberán estar realizadas en

arteko epealdiaren barruan burutu beharko dira.

Onuradun bakoitzeko eskabide bat aurkeztu beharko da, onuradunak egindako jarduera guztiak jasotzen dituena.

1.1. Artisauen lantegien ezarketa, zabalkuntza, eraldaketa edo berreskuratzeagatik.

1.1.1. Kontzeptuak eta zenbatekoak:

- Eskrituratutako lonja edo lokalaren eskuraketa kostuaren %30, halakotzat banaka eta beste higiezinetatik banatuta eskrituratuta izan eta etxebizitza zereginetan erabiltzekoak ez direnak joko direlarik. Enpresa bakoitzari gehienez 6.000 euro emango zaizkio. Onuradun izateko, bakar-bakarrik artisautza-jarduna inolako etenik gabe eraikinaren eskuraketa data baino 3 urte lehenagotik burutu izan duten enpresak hartuko dira kontuan.

- Erosketa edo alogera burutu osteko lehen urtean zehar lokala atontzeko lanak garatzeko beharrezko obren kostuaren eta lokala jardueraren garapenera egokitzeko eginiko beharrezko obrak, beti ere harako obrak lantegiarekin inolako loturarik ez duen enpresa batek eginak direnean.

- Garatzen den jardueraren ondoriozko ingurumenaren egonkortasuna hobetzeko neurri zuzentzaileak egiteko obrak burutzearen kostuaren %50a lan horiek beste enpresa batek egin baditu.

- Makineria, tresneria eta ekipamendu informatikoa erosteko kostuaren %50, baldin eta harako bakoitzaren kostua 150 eurotik gorakoa bada. Erabilitako ondasunak izaten baldin badira, diru-laguntzaren zenbatekoa %50 murriztuko da. Ez dute diru-laguntzarik jasoko,

el plazo comprendido entre el 1/10/2004 y el 31/12/2005.

Se deberá presentar una solicitud por beneficiario que recoja todas las actuaciones realizadas por el mismo.

1.1. Implantación, ampliación, reforma o recuperación de talleres artesanos.

1.1.1. Conceptos y cuantías:

- El 30% del coste de adquisición escriturado de lonja o local, entendiendo como tal aquellos que estén escriturados individual y separadamente de otros inmuebles y cuyo destino no pueda ser el de vivienda, con un máximo de 6.000 euros por empresa, considerándose únicamente beneficiarias aquellas empresas que hayan ejercido la actividad artesanal de forma continuada durante un periodo mínimo de 3 años con anterioridad a la fecha de la adquisición del inmueble.

- El 50% del coste de ejecución de obras de acondicionamiento del local durante el primer año tras la compra o alquiler del mismo, así como de las obras necesarias realizadas para la adecuación del local al desarrollo de la actividad, siempre que dichas obras sean realizadas por empresa no vinculada.

- El 50% del coste de ejecución de las obras para llevar a cabo medidas correctoras con objeto de mejorar la sostenibilidad medioambiental como consecuencia de la actividad desarrollada.

- El 50% del coste de adquisición de maquinaria, utillaje y equipamiento informático, siempre que se trate de unidades cuyo coste sea superior a 150 euros. Cuando se correspondan a bienes usados, el importe de la subvención se reducirá en un 50%. No tendrán la

bestalde, kanpo garraiorako gaiek eta altzariek.

consideración de hechos subvencionables los elementos de transporte externo ni el mobiliario.

Oharrak:

- Atal hau dela-eta diru-laguntza jaso izan duten elementuek enpresaren aktiboan iraun beharko dute diru-laguntzaren eskuespen dataren ondoko 5 urtetan zehar ondasun higiezinak direnean eta gainerako elementuek 3 urtetan zehar.

- Atal honetako kontzeptu guztien zioz emango den diru-laguntza osoa, gehienez, 9.000 eurokoa izango da.

- Obra burutzearen ziozko diru-laguntza eman aurretik, Bizkaiko Foru Aldundiak, beharrezkotzat jotzen duenean, ikustaldia egin ahal izango du.

Consideraciones:

- Los elementos subvencionados en este apartado deberán permanecer en el activo de la empresa a partir de la fecha de otorgamiento de la subvención, un mínimo de 5 años en el caso de bienes inmuebles y de 3 años para el resto de los elementos.

- La subvención global a otorgar por todos los conceptos de este apartado no podrá superar la cantidad máxima de 9.000 euros.

- La concesión de la subvención por ejecución de obras quedará sujeta a la realización de una visita por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, cuando ésta lo considere necesario.

1.1.2. Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak, dena den, Bizkaiko artisautzaren hobekuntzarako estrategikoak eta lagungarriak direlako edo ekonomi munta berezia dutelako laguntza handiagoa eskuratzeko moduko proiektuak direla erabaki ahal izango ditu.

Halakoetan, proiektu berezion gauzatze-kostuaren %30eko laguntza emango da, delako proiektuan parte hartzen duen enpresa onuradun bakoitzeko gehienezko diru-laguntza 24.000 eurokoa izango dela.

1.1.2. El Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá determinar los proyectos que, por su carácter estratégico y de contribución a la mejora de la artesanía de Bizkaia, así como por su especial envergadura económica, puedan acceder a una mayor intensidad de esta ayuda.

El beneficio contemplado en el párrafo anterior se concreta en una ayuda del 30% del coste de realización de dichos proyectos con un máximo de 24.000 euros, por empresa beneficiaria participante en el proyecto.

1.2. Trebakuntza-jarduerak.

Artisautza enpresaren jarduera nagusiaren hobekuntzan eragin zuzena izan dezan osagarrizko trebakuntzako ikastaroetara joatea. Ikastarootara joateko matrikularen kostuaren %50eko diru-laguntza emango da.

1.2. Actividades de formación.

Asistencia a cursos de formación complementaria que repercutan directamente en la mejora de la actividad principal de la empresa artesana. Se subvencionará con un 50% el coste de la matrícula en dichos cursos.

Trebakuntza ikastaroak ingurumenari eta/edo kudeaketaren hobekuntzari buruzkoak direnean, matrikularako diru-laguntza %75ekoa izango da.

1.3. Merkataritza-sustapenari dagozkionak.

1.3.1. Merkataritza-sustapena.

Merkataritzako katalogoak argitaratzea eta web orrialdea egitea. Sortu berri diren enpresentzat, era berean, merkataritza-sustapeneko beste material batzuk ere egingo dira.

Jarduera horietan, eurok gauzatzeko izan diren gastuen %50 lagunduko da.

Komunikabideetan txertatutako iragarkiak ez dira lagungarritzat hartuko.

1.3.2. Azoketan parte hartzea.

Bizkaiko Lurralde Historikotik kanpoko azoketan parte hartzeko lurzoruaren eta standaren alogera. Bizkaiko Lurralde Historikoan, BECaren egutegi ofizialeko azokak baino ez dira diruz lagungarriak izango.

Lurzorua eta standa alokatzeko kostuaren %50eko diru-laguntza emango da.

1.3.3. Erakusketak antolatzea.

Artisautza-enpresarenak ez diren lokaletan artisautza-erakusketak antolatzeari dagozkion alokairua, erakustokiaren egokitzapena eta merkataritza-sustapena. Jarduera horiek kostuen %50eko diru-laguntza izango dute, gehienez 5.000 euroraino.

Erakustaldiek diru-laguntzarako eskubidea izan dezan egintzatzat jo ahal izateko, aldi baterako iraupena duten laginak izan beharko dute, ez direlarik halakotzat joko enpresek beren produktuak iraunkortasunez erakusteko erabiltzen dituztenak.

Cuando los cursos de formación se refieran a temas medioambientales y/o mejora de la gestión, la subvención alcanzará el 75% del coste de la matrícula.

1.3. Promoción comercial.

1.3.1. Materiales de promoción comercial.

Publicación de catálogos comerciales y elaboración de la página web. Para empresas de nueva creación se incluye, así mismo, la elaboración de otros materiales de promoción comercial.

Estas actividades se subvencionan con un 50% de los gastos incurridos en su realización.

No se considerará hecho subvencionable la inserción de publicidad en medios de comunicación.

1.3.2. Participación en ferias.

Alquiler de suelo y stand derivado de la participación en ferias fuera del Territorio Histórico de Bizkaia. En el Territorio Histórico de Bizkaia únicamente serán subvencionables aquellas ferias que pertenezcan al calendario oficial del BEC.

La subvención asciende al 50% del coste de alquiler de suelo y stand.

1.3.3. Organización de exposiciones.

Alquiler, decoración del local y promoción comercial derivados de la organización de exposiciones de artesanía en locales ajenos a la propia empresa artesana.

Estas actuaciones reciben una subvención del 50% de los costes, con un máximo de 5.000 euros.

Para que las exposiciones sean consideradas como hecho subvencionable deberán tener un carácter de muestras temporales, sin que puedan considerarse como tales las dedicadas a la exposición permanente de los productos de la empresa.

1.4. Aprendizen kontratazioa.

Aprendizak 6 hilabetetarako edo epe luzeagorako kontratatzearen ondoriozko gastuaren %50eko diru-laguntza emango da.

Arrazoi honengatik aurreko bi urteetan zehar diru-laguntza jaso dutenek ez dute atal honetako diru-laguntzarik izango artisautza-enpresaren plantilla handitu ez badute.

Hori horrela, baldintza hori betetzen ez denean, harako aprendizen batek gaur egun artisautza-jarduna egiten izatea eskatuko da.

Diru-laguntzaren zenbaketa egiteko, 2004-10-1etik 2005-12-31ra doan epealdian zehar sortarazitako gastuak hartuko dira kontuan.

Aprendizak, enpresa kontratugileari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik kontratua eteten badu, enpresak diru-laguntza eskuratu ahal izateko lanpostu hori trebakuntza-kontratu berri batekin bete beharko du gutxienez 6 hilabetez.

Kontratuok indarrean dagoen legerian trebakuntza-kontratuentzat ezarritakoari lotuko zaizkio.

1.5. Kanpoko profesionalen kontratazioa merkatuari eta/edo artisauaren beraren eta bere lanen irudiari buruzko azterlana egiteko.

Azterlanaren kostuaren %50 lagunduko da, gehienez 4.500 euroraino.

1.6. Sortu berriak diren artisautza-enpresentzat.

1.6.1. Alogerako gastuak.

Artisauen enpresa sortu berriek, banaka eta beste higiezinetatik banatuta eskrituratuta

1.4. Contratación de aprendices/zas.

Se subvencionará con un 50% del gasto global de la contratación de aprendices/as por un período de tiempo igual o superior a 6 meses.

Es condición indispensable que aquellas empresas artesanas que hayan recibido subvención por este concepto durante los dos años anteriores, hayan ampliado su plantilla.

No obstante, de no cumplir dicha condición, será necesario que alguno de aquellos aprendices este actualmente ejerciendo la actividad artesana.

Para el cómputo de la subvención se tendrán en cuenta los gastos generados durante el período de tiempo comprendido entre el 1.10.2004 y el 31.12.2005.

En caso de que el/la aprendiz/a rescindiera el contrato por causas ajenas a la empresa contratante, ésta para poder acceder a la ayuda deberá cubrir el puesto de trabajo mediante un nuevo contrato de formación, durante un período mínimo de 6 meses.

Los contratos se atendrán a lo establecido en la legislación vigente para contratos para la formación.

1.5. Contratación de profesionales externos/as para la realización de estudios para la búsqueda de nuevos mercados y/o comercialización de sus productos.

Se subvencionará el 50% del coste del estudio, hasta un máximo de 4.500 euros.

1.6. Para empresas artesanas de nueva creación.

1.6.1. Gastos de alquiler.

Los gastos de alquiler en los que incurran las empresas artesanas de nueva creación por la

izan eta etxebizitza zereginetan erabiltzeko ez direnak baldin badira, Artisauen Erregistroan izena eman izan duten dataren ondoko lehenengo urtean zehar, lonja edo lokalean lantegiak ezartzeagatik izan ditzaten alogera-gastuak.

Gastuen %50erako diru-laguntza emango da, hilean 5 euro m2ko, eta egutegiko urte bakoitzeko 4.000 euro gehienez.

1.6.2.Bideragarritasunari buruzko ikerlanak.

Sortu berriak diren artisauen enpresek bideragarritasuna jakiteko eginiko ikerlanak eta/edo planak egiteko kanpoko profesionalak kontratatzea; beti ere ikerlan hori honako dekretu hau indarrean den epearen barruan kontratatua eta egina izan denean.

Ikerlanaren kostuaren %60 lagunduko da, gehienez ere 5.000 euroraino.

2. Onuraduna Toki Erakundea edo Elkartea denean:

Dekretu honen babesean egin beharreko jarduerak 2005eko ekitaldian hasi beharko dira.

Horrela, 2.1 eta 2.2 puntuetan aipaturiko laguntzak jaso ahal izateko, onuradun hauek aipaturiko ataletan zerrendatutakoen artean burutzen dituzten jarduerak adina eskabide aurkeztu beharko dituzte.

Hala ere, 2.3 eta 2.4 puntuei dagokienean, diru-laguntza gai den kontzeptu bakoitzeko eskabide bakarra onartuko da. Eskabide horrek harako kontzeptu bakoitzean eginiko jarduera guztiak bilduko ditu.

Nolanahi ere, organo instrukzio-egileak nahi bestetan banaka dezake eskaera bakoitza ahalik ondoen aztertu eta ebaluatu ahal izateko.

Era berean, eskabidearekin batera, Toki Erakundea edo Elkarteek eginiko jardueren plan xehatua aurkeztu beharko dute 2.3 eta

instalación de sus talleres en lonja o local, siempre que esten escriturados individual y separadamente de otros inmuebles y cuyo destino no pueda ser el de vivienda, durante el primer año, atendiendo a la fecha de inscripción en el Registro de Artesanos/as.

Se subvencionará el 50% de dichos gastos con un máximo de 5 euros/m2/mes, y un máximo de 4.000 euros por año natural.

1.6.2. Estudios de viabilidad.

Contratación de profesionales externos/as para la realización de estudios y/o planes de viabilidad por parte de empresas artesanas de nueva creación; siempre y cuando el estudio haya sido contratado y realizado dentro del plazo de vigencia del presente Decreto.

Se subvencionará el 60% del coste del estudio, hasta un máximo de 5.000 euros.

2. Cuando la beneficiaria sea una Entidad Local o Asociación:

Las actuaciones desarrolladas al amparo del presente decreto deberán iniciarse en el ejercicio 2005.

Para acceder a las ayudas mencionadas en el punto 2.1 y 2.2, estas beneficiarias deberán presentar tantas solicitudes como actuaciones realicen de las enumeradas en dichos apartados.

No obstante, en lo referido a los puntos 2.3 y 2.4, sólo se admitirá una solicitud por cada concepto subvencionable. Dicha solicitud englobará todas las actuaciones realizadas en cada uno de dichos conceptos.

En todo caso, el órgano instructor podrá desglosar una solicitud en cuantas considere oportunas para su correcto análisis y evaluación.

Así mismo, y junto con la soliciticud, las Entidades Locales y Asociaciones deberán presentar un plan detallado de las

2.4 ataletan deskribatutako laguntzak eskatzen dituztenean.

actividades realizadas, cuando soliciten las ayudas descritas en los apartados 2.3 y 2.4.

2.1. Artisau enpresei zuzendutako trebakuntza-jarduerei dagozkienak.

2.1. Actividades de formación, dirigidas a empresas artesanas.

Diruz lagungarria den gastuaren %50a, ikastaro bakoitzeko edo profesionalen laguntzaz eginiko trebakuntza-egitamu bakoitzeko 4.000 euro gehienez emango dira; ikastarook artisautzako enpresentzat izango dira eta hirugarren artikuluko B eta C puntuetako erakundeek antolatuak. Trebakuntzako ikastaroak direnean, beste Herrialde edo Komunitatetako artisauak ere bertaratu ahalko dira.

Subvención del 50% del gasto, hasta un máximo de 4.000 euros por curso de formación o por programa de formación en colaboración con profesionales, dirigidos a empresas artesanas, organizados por las entidades recogidas en los puntos B y C del artículo tercero. En el caso de cursos de formación, podrán asistir, así mismo, artesanos/as de otros Territorios o Comunidades.

Trebakuntza ikastaroak ingurumen gaiei eta/edo kudeaketaren hobekuntzari buruzkoa direnean diru-laguntza gastuen %75ekoa izango da, beti ere ikastaro bakoitzeko gehienez 6.000 emanez.

Cuando los cursos de formación se refieran a temas medioambientales y/o de mejora de la gestión, la subvención alcanzará el 75% de los gastos, con un máximo de 6.000 euros por curso.

2.2. Bizkaiko Lurralde Historikoan artisautzako azoka eta erakusketa interesgarriak antolatzeari dagozkionak.

2.2. Organización en el Territorio Histórico de Bizkaia de ferias de artesanía, consideradas de interés para el sector.

Diruz lagunduko dena gastuaren %50a izango da artisauen azoka bakoitzeko, gehienez ere 25.000 euroraino.

La ayuda ascenderá al 50% del gasto subvencionable con un máximo de 25.000 euros por feria de artesanía.

Kopuru honetatik, 21.000 eurotaraino gehienez, 1.000 euroko laguntza emango zaiolarik Bizkaiko Artisauen Erregistroan izena emandako artisau-enpresa esku-hartzaile bakoitzari. Zenbateko honen helburua harako Erregistroan izena emanda egon eta feriara joaten diren Bizkaiko artisau guztiei parte-hartzeak sortzen dituen kostuak gutxitzea izango da.

De este importe y hasta un máximo de 21.000 euros, corresponderán 1.000 euros por empresa artesana participante inscrita en el Registro de Artesanos/as de Bizkaia. El destino de esta cantidad será minorar el coste de participación en la feria para la totalidad de los artesanos/as de Bizkaia inscritos en dicho Registro que acudan a la misma.

Azoka hauek, diruz lagungarriak izango badira, gutxienez bi egunetako iraupena izan beharko dute, era berean, artisau gehienak Bizkaikoak izan beharko. dutelarik. Horretarako 88/37. foru dekretuaren bidez araututako Erregistroan izena emandako

Para que sean consideradas subvencionables, las ferias deberán tener una duración mínima de dos días naturales, y así mismo, contar con un porcentaje mayoritario de artesanos/as de Bizkaia. A tal fín, a las empresas artesanas en situación de

artisau-enpresen esku jarri behar da beraietan parte hartzeko beharrezkoa den informazioa

alta en el Registro, regulado mediante Decreto Foral nº 37/88, se deberá hacer llegar la información necesaria para la participación en las mismas.

Beste Herrialde nahiz Komunitate batzuetako artisauek ere esku hartu ahal izango dute. Dena den, esku hartuko badute, artisauek, azoka egiten denean, dagozkien erregistroetan izena emanda edukitzeaz gainera, haietan daudela frogatu beharko dute ziurtagiri bidez. Erregistrorik ez balego, ordea, ekonomi jardueren gaineko zergan dagokien epigrafean alta emanda daudela frogatu beharko dute. Horrela izan ezik Bizkaiko Foru Aldundiak murriztu egingo du eskuetsi beharreko diru-laguntzaren kopurua 4.000 euroraino zioak emanez.

Podrán asistir, así mismo, artesanos/as de otros Territorios o Comunidades. En cualquier caso, los/as participantes deberán, a la fecha de celebración de la feria, estar en situación de alta en sus respectivos registros y documentar la pertenencia a los mismos mediante certificado. En caso de no existir registro, acreditarán que, a dicha fecha, figuran en estado de alta en su correspondiente epígrafe en el Impuesto de Actividades Económicas. De no ser así, la Diputación Foral de Bizkaia reducirá el importe de la subvención a otorgar de forma motivada, con un límite de 4.000 euros.

2.3. Bizkaiko artisautza zabaldu eta sustatzeko jarduerei dagozkienak.

2.3. Actividades de difusión y promoción de la artesanía de Bizkaia.

Jarduera hauengatik ematekoa den diru-laguntza, lagungarria den kostuaren %15etik %50era bitartekoa izango da, eskatzaile onuradun bakoitzeko gehienez 10.000 euro emango dela.

La ayuda a conceder por este concepto podrá alcanzar del 15% al 50 % del gasto subvencionable, con un máximo de 10.000 euros, por solicitante beneficiaria.

Emango den laguntzaren ehuneko hori Bizkaiko Artisauen Erregistroan izena emaniko zenbat enpresak parte hartzen duten jarduera horietan aintzat hartuta zehaztuko da.

El porcentaje de ayuda se aplicará en función del número de empresas del Registro de Artesanos/as de Bizkaia que participen en las mencionadas actividades.

2.4. Artisau-elkarteek kudeaketa eta sektorearen lehiakortasuna hobetzeko egindako gastuei dagozkienak.

2.4. Gastos soportados por las Asociaciones de artesanos/as para la mejora de la gestión y de la competitividad del sector.

Kontzeptu hau dela eta eman ahal izango den laguntza gehienez ere eskatzaile bakoitzeko 30.000 eurokoa izango da.

La ayuda a conceder por este concepto podrá alcanzar hasta un máximo de 30.000 euros, por solicitante beneficiaria.

Laguntzaren zenbatekoa, sektorearentzat ekartzen duen hobekuntzaren eta halako laguntzen onurak jaso ahal dituzten Bizkaiko Artisauen Erregistroko enpresen kopuruaren arabera kalkulatuko da.

El importe de la ayuda se calculará en función de la mejora que suponga para el sector, y del número de empresas del Registro de Artesanos/as de Bizkaia que pudieran beneficiarse de dichas mejoras.

Bigarren xedapen gehigarrian honako artikulu honetan aipatzen diren egintza lagungarri batzuk halakotzat joak izan daitezen izan behar dituzten baldintzen zerrenda dator.

Diru-laguntzaren oinarrian sartzen diren kopuruetan ez da zenbatu behar BEZ.

BOSGARREN ARTIKULUA. ESKAEREN EBALUAZIOA ETA DIRU-LAGUNTZAREN MUGAK

Aurkezten diren eskaerak organo instrukzio-egileak aztertuko ditu, Enpresa-Estrategia Zerbitzuak.

Eskaerak Enpresa-Estrategia Zerbitzuko teknikariak eta Berrikuntzako eta Ekonomi Sustapeneko zuzendaria izango diren batzordeak ebaluatuko ditu dekretu honetan ezarritako irizpideak aplikatuta.

Honela erabakiko du Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak zein jarduerak izango duen laguntza:

- 1. fasea: Eskatzaileek onuradun izateko baldintzak betetzen dituzten aztertuko da eta bazter utziko dira onuradun izan ezin daitezkeenak.
- 2. fasea: I. eranskinean adierazitako ebaluazio-irizpideen arabera aztertu eta kalifikatuko dira gainerako proposamenak. Kalifikazioen hurrenkera honek ezarriko du diru-laguntzak eman beharreko hurrenkera.
- 3. fasea: Laugarren eta bosgarren artikuluetan adierazitako ehuneko eta mugen arabera kalkulatuko dira eman beharreko laguntzak, aurrekontuko kontzeptu bakoitzean Dekretu honetarako dauden aurrekontu-kredituek ezarritako mugaraino.

En la disposición adicional segunda se relacionan los condicionantes que algunos de los hechos subvencionables referidos en el presente artículo deben cumplir para que sean admitidos como tales.

En todo caso, los importes que integren la base subvencionable serán IVA no incluido.

ARTICULO QUINTO. EVALUACION DE LAS SOLICITUDES Y LIMITES DE SUBVENCION

El análisis de las solicitudes presentadas se realizará por el órgano instructor: Servicio de Estrategia Empresarial.

La evaluación de las solicitudes se realizará por una comisión evaluadora formada por técnicos del Servicio de Estrategia Empresarial y el Director de Innovación y Promoción Económica, aplicando los criterios establecidos en el presente Decreto.

El Departamento de Innovación y Promoción Económica determinará las actividades que serán apoyadas de acuerdo a las siguientes fases:

- Fase 1: Se analizará la condición de beneficiario de las solicitantes, desestimando aquellas solicitudes presentadas por no beneficiarias.
- Fase 2: Se analizarán y calificarán las propuestas restantes aplicando los criterios de evaluación indicados en el anexo I. El orden de esta calificación determinará el orden en el que se concederán las subvenciones.
- Fase 3: Se procederá al cálculo de las ayudas a conceder aplicando los porcentajes y límites señalados en el artículo cuarto y quinto hasta el límite establecido por los créditos presupuestarios existentes para el presente Decreto en cada uno de sus conceptos presupuestarios.

Edonola ere, onuraduneko eta deialdiko gehienezko muga 30.000 euro izango da artisautzako enpresen kasuan, eta 60.000 euro toki erakunde eta elkarteen kasuan.

En cualquier caso, el límite máximo por beneficiario y convocatoria será de 30.000 euros para empresas artesanas y de 60.000 euros para entidades locales y asociaciones.

Toki erakunde eta elkarteentzako diru-laguntzen gehienezko muga hau kontuan hartuta, eskatzaile baten eskabideak lortutako puntuazioaren arabera antolatuko dira, eta eskabide bakoitzari dagokion diru-laguntza emango zaio. Onuradun batek aurreko lerrokadan aipatutako 60.000 euroak gaindituz gero —deialdi honen kargura—, 60.000 euro horiek osatzen dituen eskabideari dagokion diru-laguntza emango zaio, eta puntuazio baxuagoa Portu duten gainerako eskabideak ezetsi egingo dira.

Teniendo en cuenta esta limitación máxima de subvención para entidades locales y asociaciones, las solicitudes de un mismo solicitante serán ordenadas por la puntuación obtenida, asignando la subvención que corresponda a cada una de ellas. En caso de que un beneficiario superase los 60.000 euros señalados en el párrafo anterior con cargo a esta convocatoria, se otorgará la subvención que complete los 60.000 euros en la solicitud que corresponda; desestimando el resto de las solicitudes que hubieran alcanzado inferior puntuación.

Nolanahi ere, diru-laguntzaren zenbatekoaren, finantzaketa publikoaren eta itzuli behar ez diren ekarpen pribatuen batura ezin da izan jardueraren kostua baino gehiago.

En todo caso, el importe de la subvención resultante, sumada a las financiaciones públicas y/o aportaciones privadas no reintegrables, no podrá superar el coste de la actividad.

Dekretu honetarako aurrekontuan kontzeptu bakoitzerako ezarritako kredituen mugaren arabera zehaztuko da zein jarduerek jasotzen duten diru-laguntza.

El límite presupuestario establecido por los créditos presupuestarios existentes para el presente Decreto en cada uno de los conceptos presupuestarios determinará las actividades que finalmente serán subvencionadas.

SEIGARREN. ARTIKULUA. DIRU-LAGUNTZAK EMATEA ETA ORDAINTZEA

ARTICULO SEXTO. OTORGAMIENTO Y PAGO DE SUBVENCIONES

Eskaerak organo instrukzio-egileak tramitatuko ditu eta diru-laguntzak ematen dituen organoak ebatziko ditu. Diru-laguntza emateko proposamenak ematen dituen organoari bidaliko dizkio batzorde ebaluatzaileak organo instrukzio-egilearen bidez.

Las solicitudes serán tramitadas a través del órgano instructor y resueltas por el órgano concedente. La propuesta de concesión se formulará al órgano concedente por la comisión evaluadora a través del órgano instructor.

Diru-laguntza haren xede den jarduera egin

La subvención concedida podrá ser abonada

aurretik ordain daiteke. Horretarako, erakunde onuradunak Foru Aldundi honek behar bestekotzat jotako bermea aurkeztu beharko du, aurretiaz emandako zenbatekoagatik. Eskabide batzuen titularrak diren onuradunen kasuan, berme bakarra eman daiteke, eman beharreko diru-laguntzen guztizko zenbatekoagatik

Bermea banku-abal, finantza erakundearen abal edo fidantza pertsonak eta solidario bidez formalizatuko da; IV. eranskinean daude berme-mota horien ereduak. Berme hori II. eranskinean adierazitako prozeduraren arabera kitatuko da.

ZAZPIGARREN ARTIKULUA. DOKUMENTAZIOA

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailari aurkeztu behar zaizkion agiriak II. eranskinean zehaztu dira. Hain zuzen ere, ondokoak egiteko behar diren agiriak eta frogagiriak adierazi dira bertan:

- Diru-laguntza eskatu (II.a eranskina)
- Diru-laguntzaren baldintzak onartu (II.b eranskina)
- Diru-laguntza ordaindu (II.c eranskina)
- Bermeen kitapena (II.d eranskina)

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren beste edozein plan edo egitamu dela eta, agiri hauetakoren bat aurreko kasuren batean aurkeztua izan bada eta, bestalde, aldaketarik izan ez badu, aski izango da gertaera hura jakinaraztea, delako agiria eman zeneko espedientearen zenbakia adieraziz.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak aurkeztu den eskabidea behar bezala ulertu eta ebaluatzeko beharrezkoa izan dadin edozein agiri edota informazio eskatu ahalko

con anterioridad a la realización de la actividad subvencionada. Para ello, la entidad beneficiaria deberá presentar garantía suficiente a juicio de esta Diputación Foral, por el importe de la ayuda anticipada. Para las beneficiarias titulares de varias solicitudes, se contempla la posibilidad de presentar una garantía por el importe global de las subvenciones a conceder.

La garantía se formalizará mediante aval bancario, aval de entidad financiera o fianza personal y solidaria, cuyos modelos aparecen recogidos en el anexo IV. La cancelación de dicha garantía se realizará según el procedimiento descrito en el anexo II.

ARTICULO SEPTIMO. DOCUMENTACION

En el anexo II se describe la documentación que es necesario aportar al Departamento de Innovación y Promoción Económica. En especial, se describe la documentación y justificación necesaria para:

- La solicitud de subvención (anexo II.a)
- La aceptación de las condiciones de la subvención (anexo II.b)
- El abono de la subvención (anexo II.c)
- La cancelación de garantías (anexo II.d)

En caso de que alguno de estos documentos hubiera sido aportado en relación con algún otro Plan o Programa del Departamento de Innovación y Promoción Económica, y no hubieran sufrido modificaciones, bastará con que se indique tal circunstancia, haciendo constar el número de expediente donde se entregó la referida documentación.

El Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá requerir a la solicitante cuanta documentación y/o información complementaria considere necesaria para la

dio eskatzaileari.

adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada.

ZORTZIGARREN ARTIKULUA. ESKABIDEAK AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA

Eskabide-txostenak, Dekretu honetako zazpigarren artikuluan aipatzen den beharrezko dokumentazio guztiarekin batera, Bizkaiko Foru Aldundiko Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren Erregistroan (Orueta Apezpikua 6, 48009 -Bilbo) aurkeztu beharko dira, berau irekita egon ohi den orduetan (9:00etatik 13:30etara), Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legeko 38.4 artikuluan xedaturikoaren kaltetan izan gabe.

Honako dekretu honetako onurak eskuratu ahal izateko eskabideak aurkezteko epea dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitara dadin egunean hasi eta 2005eko ekainaren 30ean amaituko da.

ARTICULO OCTAVO. PLAZO Y LUGAR DE PRESENTACION DE SOLICITUDES

Los informes solicitud debidamente cumplimentados en todos sus términos, junto con la documentación preceptiva a que se refiere el artículo septimo, deberán ser presentados en el Registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia (c/ Obispo Orueta, 6 -48009-Bilbao), dentro del horario de funcionamiento del citado Registro (de 9,00 a 13,30 h), sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 38.4 de la Ley 30/92, de 26 de Noviembre, de régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

El plazo de presentación de solicitudes para acogerse a los beneficios del presente Decreto, comenzará el mismo día de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y finalizará el 30 de junio de 2005.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

LEHENENGOA. LOTURA

Dekretu honen ondoreetarako, enpresa edo erakunde eskatzailearen eta enpresa edo erakunde kontratatuaren arteko lotura ote dagoen ulertzeko, Kontabilitateko Nazioarteko Zenbait Arau hartu zituen Europar Batzordearen 2003ko irailaren 29ko 1.725/2003 Araudian (EB) xedatutakoari begiratuko zaio.

BIGARRENA. DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN ZENBAIT EGITATE ONARTU AHAL IZATEKO BALDINTZAK

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA. VINCULACION

A los efectos del presente Decreto, se entenderá que existe vinculación entre la empresa o entidad solicitante y la empresa o entidad contratada de acuerdo con lo establecido en el Reglamento (CE) nº. 1.725/2003 de la Comisión Europea de 29 de septiembre de 2003 por el que se adoptan determinadas Normas Internacionales de Contabilidad.

SEGUNDA. CONDICIONANTES PARA LA ADMISIBILIDAD DE DETERMINADOS HECHOS SUBVENCIONABLES

1. Diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoa 30.000 eurokoa baino handiagoa bada, obra burutzearen ziozko kostuaren balizkoan bada edo 12.000 eurokoa baino handiagoa aholkularitzako edo laguntzako enpresek ekipo-ondasunak hornitu edo zerbitzuak ematen dituzten balizkorako, horrelakoetan onuradunak aurretiaz gutxienez 3 eskaintza eskatu beharko ditu. Baldintza hori ez da eskatuko gastu horiek sorrarazten dituen kontratazioa eskabidea aurkeztu baino lehen egin bada.

Aurreko salbuespena ezartzen ez denean, berriz, ekonomia eta eraginkortasuneko irizpideen arabera egin beharko da eskaintzen arteko hautapena. Diruz lagun daitezkeen gastuen justifikazioarekin batera, eskatutako 3 eskaintzak aurkeztu beharko dira, baita onartutako eskaintzaren justifikazioa bera ere.

2. Herri erregistro batean izena emateko gai diren ondasunen eskuraketari dagokionez, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa agerrarazi beharko da eskrituran, baita ere ondasun horiek diru-laguntza eman zen xederako zenbat denborarako erabiliko dituen pertsona onuradunak. Bietan, herri erregistro egokian inskribatu beharko dira ondasunok.

3. Ondasun higiezinen eskuraketak direnean, zazpigarren artikuluan aipatutako frogagiriez gain, tasatzaile independente batek, erregistro ofizial egokiaren egiaztagiria eta erregistro horretan izena emana eduki behar duenak, luzatutako ziurtagiria aurkeztu beharko da.

4. Onuradunak diru-laguntzaren xede den jardueraren zati bat, %85 gehienez, azpikontratatu ahal izango du.

Horrela, diru-laguntzaren onuradunak haren xede den jardueraren zati bat burutzea hirugarren batzuekin hitzartzen duenean eta

1. Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 30.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o de los 12.000 euros en el supuesto de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, el beneficiario deberá solicitar con carácter previo como mínimo 3 ofertas. Esta condición no será exigible si la contratación que genera estos gastos se ha realizado previamente a la presentación de la solicitud.

En los casos en los que no se aplique la salvedad anterior, la elección entre las ofertas deberá realizarse conforme a criterios de economía y eficiencia. Junto con la justificación de los gastos subvencionables habrá que aportar las 3 ofertas solicitadas, así como la justificación de la oferta aceptada

2. En el supuesto de adquisición de bienes inscribibles en un registro público, deberá hacerse constar en la escritura el importe de la subveción concedida, así como el período durante el cual la persona beneficiaria deberá destinarlos al fin para el que se concedió la subvención. Ambos extremos deberán ser objeto de inscripción en el registro público correspondiente.

3. Cuando se trate de adquisiciones de bienes inmuebles, además de los justificantes establecidos en el artículo séptimo, deberá aportarse certificado de tasador/a independiente debidamente acreditado e inscrito en el correspondiente registro oficial.

4. Un beneficiario podrá subcontratar parcialmente la actividad objeto de la subvención hasta un máximo del 85%.

Así, cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierte con terceros la ejecución de una parte de la actividad que

jarduera hori diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 baino gehiagokoa bada eta,gainera, azpikontratazio hori 60.000 euro baino gehiagogatik egiten denean, entitate onuradunak baimena eskatu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari azpikontratazio hori egin ahal izateko. Horretarako horren baldintza nagusiak adierazi beharko ditu, baita jarduera burutzea zein enpresarekin hitzartuko duen ere.

constituye el objeto de la subvención y dicha actividad exceda del 20 por ciento del importe de la subvención, y, además, la subcontratación lo sea por un precio superior a 60.000 euros, la entidad beneficiaria deberá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia que le autorice la celebración de dicha subcontratación, a cuyo efecto deberá indicar las principales condiciones de la misma, así como al empresa con la que concertará la ejecución de la actividad.

Eskaera hau Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko zuzendari nagusiaren ebazpen bidez ebatziko da, hamabost (15) eguneko epearen barruan eta onartukotzat joko da epe hori amaituta berariaz ebatzi ez bada.

Esta solicitud será resuelta mediante resolución del Director General de Innovación y Promoción Económica en un plazo de quince (15) días, entendiéndose estimada para el supuesto en que no se haya resuelto expresamente al término de dicho plazo.

AZKEN XEDAPENAK

DISPOSICIONES FINALES

LEHENENGOA. ARAUEN GARAPENA

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Foru Saileko titularrari ahalmena ematen zaio honako dekretu hau garatzeko beharrezkotzat jotzen dituen xedapen guztiak eman ditzan.

PRIMERA. DESARROLLO NORMATIVO

Se faculta al titular de Innovación y Promoción Económica a dictar cuantas disposiciones considere necesarias para el Desarrollo del presente Decreto.

BIGARRENA. AURREKONTU ZAINPEKETA

Dekretu honen arabera egiletsi daitezkeen laguntza eta onurak Burutu – Jarduketa Estrategikoak - egitarauaren aurrekontu zainpeketaren kargura egikarituko dira, hurrengo partidok erabiliz:

SEGUNDA. CONSIGNACION PRESUPUESTARIA

Las ayudas y beneficios que puedan otorgarse con arreglo al presente Decreto, se efectuarán con cargo a la dotación presupuestaria del Programa Burutu, Actuaciones Estratégicas (720.109) recogida en las partidas:

Partida	Ordena zk.	Zenbatekoa (eurotan)	Partida	Nº orden	Importe (euros)
43299.720109.0802	06840	50.000	43299.720109.0802	06840	50.000

44300.720109.0802	06852	25.000	44300.720109.0802	06852	25.000
45100.720109.0802	06872	100.000	45100.720109.0802	06872	100.000
74300.720109.0802	06957	100.000	74300.720109.0802	06957	100.000

Kopuru hori aurrekontuan baliagarri dagoen diruaren arabera alda daiteke.

Sin perjuicio de que pueda ser modificada en función de las disponibilidades presupuestarias.

HIRUGARRENA. INDARREAN JARTZEA

Foru dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunean jarriko da indarrean.

TERCERA. ENTRADA EN VIGOR

El presente Decreto Foral entrará en vigor el mismo día de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Bilbon emana, 2005eko ....aren .....(e)(a)n.

Dado en Bilbao, a ... de .... de 2005

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saila
Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica

Jose Antonio Campos Granados

Ahaldun Nagusia
Diputado General

Jose Luis Bilbao Eguren

ERANSKINAK		ANEXOS	
I. eranskina	Ebaluazio-irizpideak	Anexo I	Criterios de Evaluación
II. eranskina	Agiriak	Anexo II	Documentación
III. eranskina	Diru-laguntzaren baldintzak onartzeko eredua	Anexo III	Modelo de aceptación de condiciones de la subvención
IV. eranskina	Berme-eredua	Anexo IV	Modelo de garantías
V. eranskina	Prozedura, jarraipena, laguntzen pilaketa, ez-betetzeak eta arautegi orokorra	Anexo V	Procedimiento, Seguimiento, Concurrencia de ayudas, Incumplimiento y Normativa General

I. ERANSKINA. EBALUAZIO-IRIZPIDEAK

Dekretu honen bosgarren artikuluan ezarritako prozeduraren arabera, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak, 2. fasean, aztertuko ditu onuradun izateko baldintzak dituzten erakundeek aurkeztu eta diru-laguntza jaso dezaketen jarduerak. Horretarako, hurrengo ebaluazio-irizpideak aplikatuko zaizkie diru-laguntza jaso dezaketen jarduera guztiei.

1. Onuraduna artisau-enpresa denean:

a. Enpresaren lehiakortasuna hobetzea.
b. Enpresaren konpromisoa artisautza-jarduerari eustearekin.
c. Ekimenaren berritasuna
d. Jardueraren eta Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren Berrikuntza Planaren helburuen arteko.
e. Enpresaren atxikimendua ingurumenarekiko.

2. Onuraduna Toki Erakundea edo Elkartea denean:

a. Artisautza sektorearen sustapena hobetzea.
b. Proiektuaren kalitatea eta bideragarritasuna.
c. Ekimenaren berritasuna.
d. Jardueraren eta Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren Berrikuntza Planaren helburuen arteko.
e. Erakundearen atxikimendua ingurumenarekiko.

ANEXO I. CRITERIOS DE EVALUACION

De acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo quinto del presente Decreto, el Departamento de Innovación y Promoción Económica analizará, en la fase 2, las actividades subvencionables presentadas por las entidades que tengan condición de beneficiario. Para ello aplicará a todas las actividades subvencionables los criterios de evaluación que se relacionan a continuación.

1. Cuando la beneficiaria sea una empresa artesana:

a. Mejora de la competitividad de la empresa.
b. Compromiso de la empresa con el mantenimiento de la actividad artesana.
c. Novedad de la iniciativa.
d. Coherencia de la actividad subvencionable con los objetivos del Plan de Innovación del Departamento de Innovación y Promoción Económica.
e. Compromiso de la empresa con el medio ambiente.

2. Cuando la beneficiaria sea una Entidad Local o Asociación:

a. Mejora de la promoción del sector artesanal.
b. Calidad y viabilidad del proyecto.
c. Novedad de la iniciativa.
d. Coherencia de la actividad subvencionable con los objetivos del Plan de Innovación del Departamento de Innovación y Promoción Económica.
e. Compromiso de la entidad con el medio ambiente.

2. fasean aztertzen diren jarduerak 5 ebaluazio-irizpideren arabera baloratuko dira; ondoko taulan irizpide bakoitzean lor daitekeen gehieneko puntuazioa ageri da. Ebaluazio-irizpide guztien arabera lortutako puntu guztien baturak zehaztuko du jarduerak diru-laguntza banaketan izango duen postua; diru-laguntzak ordena horretan emango dira dekretu honetarako aurrekontuan ezarritako kredituen mugara iritsi arte.

Las actividades subvencionables que se valoran en la fase 2 se analizarán en relación con cada uno de los 5 criterios de evaluación, de acuerdo con la tabla que indica el máximo de puntos que se puede obtener en cada criterio. La suma de los valores obtenidos en todos los criterios de evaluación determinará el orden en el que se concederán las subvenciones hasta el límite establecido por los créditos presupuestarios exitentes para el presente Decreto en cada uno de sus conceptos presupuestarios.

Artisautzako enpresak ebaluatzeko irizpideak		**Criterios de evaluación para empresas artesanas**	
LOR DAITEKEEN GEHIENEKO PUNTUAZIOA:	**100**	**PUNTUACION MÁXIMA ALCANZABLE:**	**100**
Lehiakortasuna hobetzea	30	Mejora de la competitividad	30
Artisautzako jarduerari eustea	30	Mantenimiento de la actividad artesana	30
Berritasuna	20	Novedad	20
Berrikuntza Planarekiko koherentzia	15	Coherencia con el Plan de Innovación	15
Ingurumenarekiko konpromisoa	5	Compromiso medioambiental	5

Toki erakundeak eta elkarteak ebaluatzeko irizpideak		**Criterios de evaluación para Entidades Locales y Asociaciones**	
LOR DAITEKEEN GEHIENEKO PUNTUAZIOA:	**100**	**PUNTUACION MÁXIMA ALCANZABLE:**	**100**
Sektorearen sustapena	30	Promoción del sector	30
Kalitatea eta bideragarritasuna	30	Calidad y viabilidad	30
Berritasuna	20	Novedad	20
Berrikuntza Planarekiko koherentzia	15	Coherencia con el Plan de Innovación	15
Ingurumenarekiko konpromisoa	5	Compromiso medioambiental	5

Behin diru-laguntza jaso dezaketen jarduera guztien hurrenkera eginda, emango den zenbatekoa kalkulatu egingo da.

Una vez ordenadas la totalidad de las actividades subvencionables se procederá a calcular el importe de la ayuda a conceder.

II. ERANSKINA. AGIRIAK

a) Diru-laguntza eskatzeko behar diren agiriak:

Dekretu honetako onurei heldu nahi dietenek, 8. artikuluan adierazten den moduan eta epean, eskabide-txostena aurkeztu beharko dute behar bezala beterik, honako dokumentazioarekin batera:

- IFZ edo IFKaren fotokopia.
- Indarreko ahalordetze-eskrituraren fotokopia.
- Ahalordedunaren NAN.
- Jarduketa bererako eskatu edota emandako beste laguntza batzuei buruzko ziurtagiri zinpekoduna, ahalordedunak sinatua.
- Diru-laguntzaren xede izango diren jarduketen memoria.
- Gizarte Segurantzaren ziurtagiri eguneratua.
- Hartzekodunaren fitxa (bidezkoa bada.)
- Ingurumen ziurtagiria (bidezkoa bada).

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren beste edozein plan edo egitamu dela eta, agiri hauetakoren bat aurreko kasuren batean aurkeztua izan bada eta, bestalde, aldaketarik izan ez badu, aski izango da gertaera hura jakinaraztea, delako agiria eman zeneko espedientearen zenbakia adieraziz.

b) Diru-laguntzaren baldintzak onartzeko behar diren agiriak:

Behin betiko ebazpenaren proposamena

ANEXO II. DOCUMENTACIÓN

a) Documentación necesaria para la solicitud de subvención:

Quienes deseen acogerse a las ayudas reguladas en el presente Decreto, deberán presentar en la forma y plazo que se señalan en el artículo octavo informe-solicitud debidamente cumplimentado, junto con la siguiente documentación:

- Fotocopia del NIF o CIF.
- Fotocopia de la escritura de apoderamiento en vigor.
- DNI de la persona apoderada.
- Certificación jurada suscrita por la persona apoderada de otras ayudas solicitadas y/o concedidas para la misma actuación.
- Memoria de las actuaciones por las que se solicita subvención.
- Certificado actualizado de la Seguridad Social.
- Ficha de acreedor (si prodece).
- Certificación medioambiental (si procede).

En caso de que alguno de estos documentos hubiera sido aportado en relación con algún otro Plan o Programa del Departamento de Innovación y Promoción Económica, y no hubieran sufrido modificaciones, bastará con que se indique tal circunstancia, haciendo constar el número de expediente donde se entregó la referida documentación.

b) Documentación necesaria para la aceptación de las condiciones de la subvención:

En el plazo de 10 días hábiles a partir de

jakinarazten denetik 10 astegun pasatu baino lehen erakunde eskatzaileak diru-laguntzaren baldintzak onartzeko agiria (eredua III. eranskinean), Herri Administrazioarekin betebeharrak bereganatzeko gaitasuna duen pertsona batek sinatuta, aurkeztu behar du Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren erregistroan.

la notificación de la propuesta de resolución definitiva, la entidad solicitante deberá entregar el documento de aceptación de las condiciones de la subvención según modelo del anexo III, firmado por persona con capacidad suficiente para obligarse con la Administración Pública, en el registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica.

Agiri hori aurrean ezarritako epean aurkeztu behar da nahitaez Administrazioaren konpromisoa gauzatzen duen ebazpena betetzeko.

La entrega de este documento en el plazo establecido anteriormente será condición imprescindible para que se realice la resolución de concesión; siendo ésta la resolución que compromete a la Administración.

c) Diru-laguntza ordaintzeko behar diren agiriak:

c) Documentación necesaria para el abono de la subvención:

Diru-laguntza ematen duen ebazpenaren jakinarazpenean ezarritako epealdian erakunde onuradunak ondoko agiriak aurkeztu behar ditu Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren erregistroan diru-laguntza ordaintzeko:

En el plazo que se determine en la notificación de resolución de concesión, la entidad beneficiaria deberá entregar en el registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica la siguiente documentación necesaria para el abono de la subvención:

c.1) Diru-laguntzaren guztizko erabilera justifikatzeko agiriak.

c.1) Documentación justificativa del destino del total de la subvención.

1. Onuraduna artisau-enpresa denean:

1. Cuando la beneficiaria sea una empresa artesana:

- 2004-10-1etik 2005-12-31ra bitarteko datak dituzten gastuen fakturen fotokopiak. Artisautzan diharduen enpresak Bizkaiko Artisauen Erregistroan alta ematea epealdi honetan egin izan duenean, diru-laguntza jasotzeko erabilgarria den epealdia Bizkaiko Artisauen Erregistroan alta emateko eskabide-data baino sei hilabete lehenago hasiko da.
- Bidezko den kasu guztietan, fakturen

- Fotocopia de las facturas de los gastos ocasionados cuyas fechas estén comprendidas entre el 1.10.2004 y el 31.12.2005. Si la empresa artesana ha sido dada de alta en el Registro de Artesanos/as de Bizkaia en este plazo, el período subvencionable se iniciará con seis meses de anterioridad a la fecha de solicitud de alta en el Registro de Artesanos/as de Bizkaia.
- Justificantes de pago de las facturas,

ziurtagiriak.

- Lonja edo lokalaren salerosketa-eskrituren edota alogera-kontratuaren kopia.
- Udalak emandako obrarako baimenaren fotokopia eta, hala balegokio, teknikariak eginiko proiektuarena.
- Artisauen lantegiak ezarri, handitu, eraldatu edo berreskuratzeko laguntza handiagoa jasotzeko eskabidea egitearen zio diren proiektuen helburuak, bideragarritasuna eta aurrekontu banakatua azaltzen dituen txostena.
- Ikastaroari buruzko txostena eta hari dagokion informazio-liburuxka.
- Katalogoaren edota merkataritza arloko sustapenerako bestelako materialen ale bana.
- Azokari edota erakustaldiari buruzko txostena.
- Trebakuntza kontratuaren kopia eta aprendizaren Gizarte Segurantzako izen-ematearena, nahiz diru-laguntzarako aurkeztutako nominena.
- Hala egin beharra dagoenean, plantillaren gehitzea egiaztatzen duten azken ekitaldi bietako TC-ak.
- Aurretiaz trebakuntza lortu izan duenak artisau-jarduera egiten duela egiaztatzeko Jarduera Ekonomikoen Zergan eta Gizarte Segurantzan alta emanda izatearen kopia, hala eskatzen denean,
- Trebakuntza kontratuaren garapenari buruzko memoria: aprendizaren bilakaera, jasotako prestakuntza (gaiak, datak eta ordutegia adierazita), ordaindutako nominen kopia, kontratuaren amaiera, edo kontratuaren luzapena.
- Lonja edo lokalaren errentamendu kontratuaren kopia, eta alogera ordaindu dela egiaztatzen duten banku frogagirien

en todos los casos en que así proceda.

- Copia de las escrituras de compra-venta o contrato de alquiler de la lonja o local.
- Fotocopia del permiso de obra del Ayuntamiento y, en su caso, del proyecto realizado por el personal correspondiente.
- Memoria descriptiva de los objetivos, viabilidad y presupuesto desglosado de los proyectos por los que se solicite una mayor intensidad de la ayuda para implantación, ampliación, reforma o recuperación de talleres artesanos.
- Memoria del curso y folleto informativo del mismo.
- Ejemplar del catálogo y/u otros materiales de promoción comercial.
- Memoria de la feria y/o exposición.
- Copia del contrato para la formación e inscripción del/la aprendiz/a en la Seguridad Social, así como de las nóminas presentadas a subvención.
- Copia de los TCs de los dos últimos ejercicios en los que se acredite el aumento de la plantilla, en caso de que proceda.
- Copia del alta en el Impuesto de Actividades Económicas y en la Seguridad Social del artesano/a previamente formado/a, que acredite el ejercicio de actividad artesana, en caso de que proceda.
- Memoria relativa al desarrollo del contrato de formación: evolución del aprendiz/a, formación recibida indicando materias, fechas y horario, copia de las nóminas abonadas, finalización del contrato o prórroga del mismo.
- Copia del contrato de arrendamiento de la lonja o local y de los justificantes bancarios que acrediten el abono

kopiak.

- Aholkulariaren eta artisautzako enpresaren arteko kontratuaren kopia.
- Eginiko azterlanaren kopia.
- Gizarte Segurantzaren ziurtagiri eguneratua.

2. Onuraduna Toki Erakundea edo Elkartea denean:

- Egindako lanen azken memoria; ondokoak izan behar ditu: lanen laburpena, finantzaketa-koadroa, eta hasieran aurkeztutako gastu-kontzeptuak eta benetako gastuen kontzeptuak erkatzeko koadroa.
- Pareko balioa duten faktura edo frogazko agiriak.
- Antolatutako ikastaroaren egitaraua eta dokumentazioa.
- Feriari buruzko txostena, parte-hartzaileak, direla Bizkaikoak direla Lurraldetik kanpokoak, bakoitzari dagokion egiaztagiria barru duela; horrekin batera, baita ere, harakoaren egitaraua.
- Artisautza zabaldu eta sustatzeari dagokion jarduera-plana.
- Kudeaketaren hobekuntzari eta sektorearen lehiakortasunari dagokion jarduera plana.
- Burututako jardueren memoria, frogatutako gastuekin batera eta harako jarduerak burutzerakoan sortutako materiala.
- Gizarte Segurantzaren ziurtagiri eguneratua.

c.2) "Diru-laguntza zertan erabili den behar diren justifikatzeko ziurtagiri guztiak" ez izatea.

Emakidaren ebazpenean adierazitako unean dokumentazio guztia izan ezean, Foru Aldundi honek behar bestekotzat jotako bermea aurkeztu beharko du erakunde

efectivo del alquiler.

- Copia del contrato empresa consultora- empresa artesana.
- Copia del estudio realizado.
- Certificado actualizado de la Seguridad Social.

2. Cuando la beneficiaria sea una Entidad Local o Asociación:

- Memoria final del trabajo realizado que incluya: resumen del mismo, cuadro de financianción y cuadro que permita comparar los conceptos de gasto presentados inicialmente y los conceptos de gasto reales.
- Facturas o documentos probatorios de valor equivalente.
- Programa y documentación del curso organizado.
- Memoria de la feria incluyendo una relación de los artesanos/as participantes, tanto de Bizkaia como de fuera del Territorio, con su correspondiente acreditación; así como un programa de la misma.
- Plan de actividades correspondiente a la difusión y promoción de la artesanía.
- Plan de actividades correspondiente a la mejora de la gestión y la competitividad del sector.
- Memoria de las actividades desarrolladas, junto con los gastos justificativos y material resultante de la realización de dichas actividades.
- Certificado actualizado de la Seguridad Social.

c.2) No se dispone de la "documentación justificativa del destino total de la subvención".

En el caso de que no se disponga de dicha documentación en el momento indicado en la resolución de concesión, la entidad beneficiaria deberá presentar

onuradunak, aurretiaz emandako laguntzaren zenbatekoarengatik. Eskabide batzuen titularrak diren onuradunen kasuan, berme bakarra eman daiteke, eman beharreko diru-laguntzen guztizko zenbatekoagatik.

garantía suficiente a juicio de esta Diputación Foral, por el importe total de la ayuda anticipada. Para las beneficiarias titulares de varias solicitudes, se contempla la posibilidad de presentar una garantía por el importe global de las subvenciones a conceder.

Bermea banku-abal, finantza erakundearen abal edo fidantza pertsonak eta solidario bidez formalizatuko da; IV. eranskinean daude berme-mota horien ereduak.

La garantía se formalizará mediante aval bancario, aval de entidad financiera o fianza personal y solidaria, cuyos modelos aparecen recogidos en el anexo IV.

Zuzenbide Publikoko erakundeak horretatik salbuetsita daude.

De esta obligación estarán excepcionadas las Entidades de Derecho Público.

d) Bermeak kitatzeko behar diren agiriak (hala denean):

d) Documentación necesaria para la cancelación de garantías (si procede):

Diru-laguntza bermea emanda ordaindu denean, bermea kitatzekotan, erakunde onuradunak idazki bat aurkeztu beharko du kitapena eskatzeko. Horrekin batera, diru-laguntza zertan erabili duen justifikatzeko agiri guztiak aurkeztu behar ditu (II.c eranskinean zerrendatutakoak), baita Gizarte Segurantzaren ziurtagiri eguneratu bat ere.

En los casos en los que se haya abonado la subvención contra la prestación de garantía, para la cancelación de ésta, la entidad beneficiaria deberá presentar un escrito solicitando su cancelación junto con la documentación justificativa del destino del total de la subvención (relacionada en el anexo II.c) y un certificado actualizado de la Seguridad Social.

Behin agiri horiek egiaztatu eta diru-laguntzaren erabilera justifikatu ondoren, bermea kitatu egingo da, edo, bestela bada, jasotako agirietan oinarrituta, erabat edo zati batean betearaziko da.

Una vez comprobada esta documentación y justificado el destino de la subvención, se procederá a la cancelación de la garantía o en caso contrario, y en base a las justificaciones recibidas, a su ejecución total o parcial.

e) Dokumentazioari buruzko alderdi orokorrak:

e) Aspectos generales en relación con la documentación:

- Sortarazitako gastuen fakturek une honetan indarrean den araudiaren araberako beharkizun guztiak bete beharko dituzte.

- Las facturas de los gastos ocasionados deberán cumplir todos los requisitos exigidos de acuerdo con la normativa en vigor.

- Faktura-hartzaileak diru-laguntza eskatu duen enpresa, Toki Erakundea edo Elkartea izan beharko du.
- Aipatutako beharkizunak bete ez ditzaten fakturak ez dira baliogarritzat joko diruz lagungarriak diren gastuak frogatzeko
- Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saileko Erregistroan (jendearentzako ordutegiaren barruan) aurkeztu beharko dira diru-laguntzaren erabilera erabat justifikatzeko agiriak, 2006ko martxoaren 31 baino lehen aurkeztu ere.
- Ezarritako epeetan agiriak aurkezten ez badira, ondokoa gertatuko da:
  - Eskaria bertan behera utzi dela ulertzea, kontzesioko ebazpena ez bada oraindik eman.
  - Gainerako kasuetan, V eranskineko D apartatuan adierazitako bete ez egitearen kasuetarako ezarritako prozedura jarraituko da.
- Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak aurkeztu den eskabidea behar bezala ulertu eta ebaluatzeko beharrezkoa izan dadin edozein agiri edota informazio eskatu ahalko dio eskatzaileari.

- La destinataria de la factura debe ser la empresa, Asociación o Entidad Local que solicita la subvención.
- Las facturas, que no reúnan todos los requisitos no se admitirán como válidas a efectos de justificación de los gastos subvencionables.
- La documentación justificativa del destino del total de la subvención deberá entregarse en el Registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica (dentro del horario de funcionamiento al público) antes del 31 de marzo de 2006.
- La no entrega de documentación en los plazos en los que se requiere motivará:
  - Que se de por desistida la solicitud si aún no se ha procedido a emitir la resolución de concesión.
  - En el resto de los casos, se seguirá el procedimiento establecido para los casos de incumplimiento señalado en el apartado D de anexo V.
- El Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá requerir a la solicitante cuanta documentación y/o información complementaria considere necesaria para la adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada.

III. ERANSKINA. DIRU-LAGUNTZAREN BALDINTZAK ONARTZEKO EREDUA

.... jaunak/andreak (NAN: ....), ...ren izenean eta beraren ordezkari gisa diharduela .... notarioaren aurrean ....(e)(a)n egiletsitako ahalak direla bide (protokolo zk.: ....), hauxe

ADIERAZI DU

- Bultzatu programa 2005. urterako araupetu duen ....aren ...(e)ko ...../2005 Dekretuan ezarritako baldintzak ezagutzen eta onartzen ditu, bai eta behin betiko ebazpenean, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2005eko ....aren ...(e)ko .... Foru Agindua, ezarritakoak ere.
- Ondorioz, den-denak betetzeko konpromisoa hartu du.

............................(e)n sinatu du, 2005eko ....aren ...(e)(a)n.

ANEXO III. MODELO DE ACEPTACION DE LAS CONDICIONES DE LA SUBVENCION

D./Dña..............................., con D.NI. nº ...., actuando en nombre y representación de... mediante los poderes otorgados ante el/la notario ...., con fecha.........................., y nº .... de protocolo,

DECLARA

- Que conoce y acepta la condiciones establecidad en el Decreto nº /2005 de de por el que se regula para el 2005 el programa Bultzatu así como las condiciones establecidas en la resolución definitiva, Orden Foral nº de de de 2005 de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Que, en consecuencia, se compromete a su total cumplimiento.

Lo que firma en ...., a .... de .... de 2005.

IV. ERANSKINA. BERME-EREDUA

ABALAREN EREDUA

……………………… erakundeak (jakinarazpenetarako egoitza: ……………), hain zuzen ere …………………k haren izenean (egintza honetan hura behartzeko ahal askietsia du, agiri honen atzealdean ageri den ordezkaritzak frogatzen duen bezala),

abala eman dio

……………………………… erakundeari (IFK: ……………), ………… eurokoa, Bizkaiko Foru Aldundiari bermatzeko Bultzatu programa araupetu duen …………aren ….(e)ko …../2005 Foru Dekretuaren itzalpean aurreratutako laguntza, dekretu horretako ….. artikuluko ….. idatz-zatian ezarritakoaren arabera.

Abal hau solidarioki ematen da behartu nagusiari dagokionez, salbuespenaren onurari beren beregi uko eginda eta Bizkaiko Foru Aldundiak lehenengoz eskatutakoan ordaintzeko konpromisoa hartuta, eta betearazpidean ……./2005 Foru Dekretuan eta baterako lege-testuetan ezarritakoari lotuta.

Abala indarrean egongo da Bizkaiko Foru Aldundiak edo haren izenean jarduteko legez gaitzen denak hura ezeztatzeko edo itzultzeko baimena eman arte.

Abal hau gaur bertan inskribatu da Abalen Erregistro Berezian ………. zenbakiarekin.

………(e)n, 2005eko …………aren …(e)(a)n

ANEXO IV. MODELO DE GARANTIAS

MODELO DE AVAL

La entidad ……… con domicilio a efectos de notificaciones en …… y, en su nombre ….. con poderes suficientes para obligarle en este acto según resulta de la verificación de la representación efectuada al dorso de este documento,

avala

a la entidad con C.I.F. …… ante la Diputación foral de Bizkaia por la cantidad de ….. euros como garantía de la ayuda anticipada al amparo del Decreto Foral nº …./2005 de …. de ….. que regula el programa Bultzatu, de acuerdo con lo establecido en el artículo …., apartado ….., del citado decreto.

Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia y con carácter ejecutivo con sujeción a lo establecido en el Decreto Foral …./2005 y normativa legal concordante.

Este aval permanecerá vigente hasta que la Diputación Foral de Bizkaia, o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución.

El presente aval ha sido inscrito en esta misma fecha en el Registro Especial de Avales con el número ……

En ….., a … de ………de 2005

FIDANTZA EREDUA (1.502,23 eurotik beherako zenbatekoetarako)

.... pertsonak/erakundeak, ... IFZ/IFK duenak, jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko .... helbidea duenak eta .... pertsonak/erakundeak, ... IFZ/IFK duenak, jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko .... helbidea duenak; zuzenbidearen arabera behar besteko gaitasuna eta administrazioaren ustez behar besteko kaudimena ditu fidantza honek bermatzen duen obligazioari erantzuteko

FIDANTZA

.... IFZ/IFK duen .... pertsonaren/erakundearen aldekoa, Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean egina, ... euroko zenbatekoa, artisautza sektorea sustatzeko neurriak 2005. urterako arautzen dituen .... aren ......(e)ko ..../2005 Foru Dekretuaren babesean aurreratutako laguntzaren berme gisa.

Fidantza hau era solidarioan ematen zaio obligaziopeko nagusiari, ondasunen ordena, zatiketa eta eskusioari berariaz uko eginda, eta Bizkaiko Foru Aldundiari, lehenengo errekerimendua eginda, ordaintzeko konpromisoa hartuta, .../2005 Foru Dekretuan eta arloko gainerako legezko arauetan ezarritakoaren arabera betearazpen izaera du fidantzak.

Fidantza honen iraunaldia mugagabea izango da, harik eta Bizkaiko Foru Aldundiak, edo bere izenean legez eskuetsita dagoenak, fidantza deuseztatu edo itzultzea baimendu arte.

MODELO DE FIANZA (para importes inferiores a 1.502,53 euros)

La persona/entidad ...., con NIF/CIF........................., con domicilio a efectos de notificación y requerimiento en..y la persona/entidad..........................., con NIF/DNI................., con domicilio a efectos de notificación y requerimiento en...;co n capacidad necesaria según Derecho y solvencia suficientes a juicio de la Administración para responder de la obligación que garantiza la presente

FIANZA

A favor de la persona/entidad ....con NIF/CIF ....ante la Diputación Foral de Bizkaia por la cantidad de ....euros como garantía de la ayuda anticipada al amparo del Decreto Foral nº ...../2005 de .... de...........que regula para 2005 las medidas de promoción del sector artesanal.

La presente fianza se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa a los beneficios de orden, división y excusión de bienes, y con compromiso de pago al primer requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia y con carácter ejecutivo con sujeción a lo establecido en el Decreto Foral ...../2005 y normativa legal concordante.

Esta fianza tendrá validez indefinida hasta que la Diputación Foral de Bizkaia, o quien en su nombre sea habilitado/a para legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución.

………(e)n, 2005eko ………ren ………(e)an.

Fidatzaileen sinadura,

En ….., a … de ………de 2005

Firma fiadores/as,

V. ERANSKINA. PROZEDURA, JARRAIPENA, LAGUNTZEN PILAKETA, EZ-BETETZEAK ETA ARAUTEGI OROKORRA

A. Prozedura:

1. Diru-laguntza eskabideak, oso-osorik beteta ez baleude edo 7. artikuluan aipaturiko agiriokin batera ez baletoz, dagokion pertsona nahiz enpresari 10 eguneko epea emango zaio delako akatsa zuzen dezan edo derrigorrezko agiriak aurkez ditzan, horrela egin ezik, atzera egindakotzat joko dela egindako eskabide hori berariaz horretarako emandako ebazpen bidez, artxibatu egingo delarik urtarrilaren 13ko 4/99 Legeak aldatutako Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1002 Legeko 71.1 eta 42.1 artikuluetan xedatutakoaren arabera.

2. Eskaerak batzorde ebaluatzaileak ebaluatuko ditu eta diru-laguntzak emateko proposamenak ematen dituen organoari bidaliko dizkio organo instrukzio-egilearen bidez.

3. Dekretu honetan ezarritako laguntzak emateko edota ordaintzeko ezinbestekoa izango da:

   - Entitateak diru-laguntza, baita horrek dakartzan onurak eta betebeharrak onartzea, honek deialdi hau arautzen duten oinarriak eta ebazpenean ezarriko diren baldintza zehatzak onartzea dakarrelarik. Horretarako, dekretu honetako III. Eranskinean diru-laguntzaren

ANEXO V. PROCEDIMIENTO, SEGUIMIENTO, CONCURRENCIA DE AYUDAS, INCUMPLIMIENTO Y NORMATIVA GENERAL

A. Procedimiento:

2. Si las solicitudes de subvención no vinieran cumplimentadas en todos sus términos, o no vinieren acompañadas de la documentación relacionada en el artículo séptimo, se requerirá a la interesada, para que en el plazo de 10 días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de la correspondiente solicitud mediante resolución dictada al efecto, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 71 de la ley 30/1992, de 26 de Noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, modificada por la Ley 4/99 de 13 de enero.

3. Las solicitudes serán evaluadas por la comisión de evaluación, y la propuesta de concesión se formulará al órgano concedente por la comisión evaluadora a través del órgano instructor.

4. Serán requisitos necesarios para la concesión y/o pago de las ayudas previstas en este Decreto:

   - Que la entidad acepte de forma explicita la subvención, así como los beneficios y obligaciones que comporta, lo que implica la aceptación de las bases que rigen esta convocatoria y las condiciones específicas que se establezcan en la

baldintzak onartzeko eredu bat dauka.

resolución. A tal fin el anexo III de este Decreto prevé un modelo de aceptación de las condiciones de la subvención.

▪ Erakundeak berme nahikoa aurkeztea beharrezkoa denean, hain zuzen ere diru-laguntza jarduerak egin aurretik ordaintzen denean. Horretarako, dekretu honen IV. eranskinak aurreikusi du berme-eredua.

▪ Que la entidad ofrezca, cuando proceda, garantía suficiente en los casos en que la subvención se abone con caracter previo a la realización de las actividades subvencionadas. A tal fin, el anexo IV de este decreto prevé modelos de garantías.

▪ Erakundeak egunean edukitzea bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

▪ Que la entidad esté al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, de derecho público y con la Seguridad Social.

Horretarako, diru-laguntza eman eta ordaindu aurretik, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak erakunde eskatzaileak bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela frogatzen duen ziurtagiria eskatuko du.

A tal efecto, previamente al otorgamiento y pago de la subvención, el Departamento de Innovación y Promoción Económica solicitará certificación acreditativa de que la entidad solicitante tiene regularizadas sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Ziurtagirian ordaindu gabeko eta geroratu gabeko edo Zuzenbideko bitartekoren bat bidez bermatu gabeko zorren bat dagoela adierazten bada, diru-laguntza ukatzeko ebazpena eman ahal izango da.

Si en el correspondiente Certificado constara la existencia de deudas pendientes y no aplazadas o garantizadas por cualquier medio admisible en Derecho, se procederá a dictar resolución de desestimación de la subvención.

4. Lehenengo 1. fasea izango da (ebaluazioaren aurreko fasea) eta bertan eskatzaileak onuradun izateko baldintzak betetzen dituenez egiaztatuko da; den-denak bete ezean, diru-laguntza ukatzeko ebazpena emango da.

5. Se establece una fase 1 (fase de pre-evaluación) en la que se verificará el cumplimiento de las condiciones necesarias para adquirir la condición de beneficiario; condiciones que, en caso de no ser cumplidas en su integridad, conllevarán la resolución de desestimación de la subvención.

5. Fase hori gainditzen duten eskaerak batzorde ebaluatzaileak ebaluatuko ditu.

6. Las solicitudes que hayan superado la fase de pre-evaluación pasarán a ser evaluadas por la comisión evaluadora.

2. fasean aztertuko dira onuradun izateko baldintzak betetzen dituzten eskabideak.

En la fase 2 se analizarán las solicitides que cumplan con la

Horretarako, ebaluazio-batzordeak, espediente bakoitzerako dituen informazio eta dokumentazioan oinarrituta, eskabideak ebaluatu eta kalifikatuko ditu, I. eranskinean deskribatutako ebaluazio-irizpideen arabera. Behin eskabideak aztertu eta lehentasun-hurrenkera ezarrita, eman beharreko diru-laguntzaren zenbatekoa kalkulatuko da, dekretu honen laugarren eta bosgarren artikuluetan ezarritako ehuneko eta mugak kontuan hartuta.

Prozesua burututakoan batzorde ebaluatzaileak behin betiko ebazpenak proposatuko ditu organo instrukzio-egilearen bidez.

6. Kasu bakoitzeko behin betiko ebazpenaren proposamenean berariazko baldintzak ezarri ahal izango dira eta onuradunak nahitaez bete beharko ditu.

Behin betiko ebazpenaren proposamenak ez du ekarriko inolako eskubiderik onuradunarentzat

Behin betiko ebazpenaren proposamena jakinarazitakoan, eskatzaileak 10 egun baliodun izango ditu Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren Erregistroan aurkezteko diru-laguntzaren baldintzak onartzeko agiria (eredua III. eranskinean).

Onarpen hori ez aurkezteak berekin ekarriko du onuradunak eskaeran atzera egitea.

7. Diru-laguntzaren baldintzak onartzeko agiria epearen barruan aurkeztuz gero, emate-ebazpena emango da eta gero interesdunei jakinaraziko zaie, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko

condición de beneficiario. Para ello, la comisión evaluadora, en base al conjunto de la documentación e información de la que disponga para cada expediente, evaluará y calificará dichas solicitudes aplicando los criterios de evaluación descritos en el anexo I. Una vez analizadas y priorizadas las solicitudes, se procederá a calcular el importe de la subvención a conceder teniendo en cuenta los porcentajes y limites establecidos en el artículo cuarto y quinto del presente Decreto.

Como consecuencia de todo este proceso, la comisión evaluadora propondrá las resoluciones definitivas a través del órgano instructor.

6. La propuesta de resolución definitiva podrá establecer condiciones específicas en cada caso, que serán de obligado cumplimiento por parte de los beneficiarios.

Esta propuesta de resolución definitiva no crea derecho alguno a favor del beneficiario.

Notificada la propuesta de resolución definitiva, el solicitante deberá, en el plazo de 10 días hábiles, entregar en el Registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica el documento de aceptación de las condiciones de la subvención (de acuerdo con el modelo que figura en el anexo III).

La no recepción de esta aceptación implicará el desistimiento por parte del beneficiario.

7. En los casos en los que se reciba en plazo el documento de aceptación de las condiciones de la subvenión se procederá a la resolución de concesión; procediendo a su notificación a los interesados de

azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 58. artikuluan ezarritakoaren arabera.

acuerdo con lo establecido en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

8. Emate-ebazpenak administrazio bidea agortuko du eta interesdunek haren aurka berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango diote Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuari; hori gorabehera, bidezkotzat jotzen dituzten bestelako errekurtso guztiak ere jarri ahal izango dituzte.

8. La Resolución de concesión agota la vía administrativa, y contra la misma, los interesados podrán interponer Recurso potestativo de reposición ante el Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica, sin perjuicio de que puedan interponer cualquier otro que considerasen conveniente.

9. Ebazpena emateko eta jakinarazteko 6 hileko epealdia 2005eko irailaren 1ean hasiko da konputatzen; une horretarako bere eskuetan izan behar ditu Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak eskaerak aztertzeko eta baloratzeko behar diren agiri guztiak.

9. El plazo de 6 meses para la resolución y notificación empezará a computar el 1 de septiembre de 2005, momento en el que se considera que la totalidad de la documentación necesaria para el análisis y la valoración de las solicitudes obrará en poder del Departamento de Innovación y Promoción Económica.

Nahiz eta organo eskudunak aurkezten diren eskaera guztiak berariaz ebatzi beharra eduki, baldin eta eskaera ebazteko eta ebazpena jakinarazteko epealdian berariazko ebazpena ematen ez bada, eskaerari isilbidez gaitziritzi zaiola ulertuko da, 30/92 Legeko 44. artikuluan ezarri bezala.

Sin perjuicio de la obligatoriedad del órgano competente de dictar resolución expresa en todas las solicitudes presentadas, si vencido el plazo de resolución y notificación ésta no se hubiese dictado expresamente, se entenderá desestimada la solicitud por silencio administrativo, conforme al artículo 44 de la Ley 30/92.

10. Administrazio prozedurari dagokionean, dekretu honetan aurreikusten ez denerako, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legea (urtarrilaren 13ko 4/99 Legeak aldatutakoa) izango da aplikagarri.

10. En lo no previsto en el presente Decreto en cuanto a procedimiento administrativo, será de aplicación la Ley 30/92 de 26 de Noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, y del Procedimiento Administrativo Común, modificada por la Ley 4/99 de 13 de enero.

11. Aurkezten diren eskaera guztietatik Aurrekontuko kontzeptuetan zainpetu eta baliagarri dagoen diru kopuruak ahalbideratzen dituenei soilik emango zaie diru-laguntza, azken xedapenetako bigarrenean ezarritakoaren arabera.

11. De las solicitudes presentadas, únicamente podrán ser seleccionadas aquellas que permitan las disponibilidades presupuestarias consignadas en los diferentes conceptos presupuestarios, de conformidad con lo establecido en la Disposición Final Segunda.

B. Jarraipena:

B. Seguimiento:

1. Dekretu honetan aurreikusitako laguntzen onuradunek agiri bidez frogatu beharko dute diruz lagundutako ekintzak burutu eta haiek eskuratzeko baldintzak bete direla, dekretu honetan eta emateko foru aginduan aurreikusitako moduan, hala nola edozein unetan Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak hala eskatuz gero.

   Frogagirien ereduak II. eranskinean ezarri dira.

1. Las beneficiarias de las ayudas previstas en el presente Decreto, deberán justificar documentalmente la realización de las actividades subvencionadas, así como el cumplimiento de las condiciones a que se sujeta su obtención, en la forma prevista en el presente Decreto, en la Orden Foral de concesión, así como en cualquier momento, a requerimiento del Departamento de Innovación y Promoción Económica.

   La justificación documental se hará de acuerdo a lo previsto en el anexo II.

2. Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak, halaber, aldian-aldian jarraipen ikustaldiak egin ahalko ditu diruz lagundutako proiektuen betetze-maila aztertzeko.

2. El Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá efectuar visitas periódicas de seguimiento para analizar el grado de aplicación de los proyectos subvencionados.

3. Dekretu honetan arautatako laguntzak emakidatzeko aintzakotzat hartu diren baldintzak aldatuz gero, haiek emakidatzeko ebazpena ere aldatu ahal izango da.

3. La alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de las ayudas reguladas en el presente Decreto podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de las mismas.

4. Onuradunen jarduna kontrolatzean Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saila ohartzen bada laguntza bide ez dela lortu dela, beste xede baterako erabili dela edo gastuak ez direla ongi frogatu,

4. Cuando en el ejercicio de las funciones de control se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, destino o justificación de la ayuda percibida, el Departamento de

egokiesten dituen kautelazko neurriak aplikatzea erabaki ahal izango du.

Innovación y Promoción Económica podrá acordar la adopción de las medidas cautelares que se estimen precisas.

C. Diru-laguntzak pilatzea:

Dekretu honen 4.1. atalean araupeturiko diru-laguntzak erakunde publiko nahiz pribatuetatik eratorritako beste edozeinekin bateraezinak izango dira, diruz lagungarriak diren egitate berberei badagozkie.

Bateraezintasun honetatik kanpo gelditzen dira dekretu honen laugarren artikuluko 4.2 ataletara bildutako diru-laguntzak. Halere, dekretu honen babesean jasotako diru-laguntzaren zenbatekoak, bestelako organismo publiko edo pribatuengandik jasotako itzuli behar ez diren laguntzekin batera, ezingo du gainditu proiektuaren kostu osoa.

Hala ere, onuradunek horrelako eskabiderik egin edo erakunde publiko nahiz pribatuetatik diru-laguntzaren bat jasoko balute, berorren berri eman beharko diote Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailari.

C. Concurrencia de ayudas:

Las ayudas reguladas en el artículo 4.1 del presente Decreto serán incompatibles con cualesquiera otras provenientes de otros Organismos públicos o privados, cuando correspondan a los mismos hechos subvencionables.

Quedan exceptuadas de esta incompatibilidad las subvenciones recogidas en el artículo 4.2. No obstante, el importe de la ayuda recibida al amparo de este Decreto, junto con otras ayudas de carácter no reintegrable procedentes de Organismos públicos o privados, no podrá superar el coste total del proyecto.

En cualquier caso, las solicitantes tendrán la obligación de comunicar al Departamento de Innovación y Promoción Económica cualquier solicitud u obtención de subvención o ayuda referida a los mismos hechos.

D. Ez-betetzeak:

Onuradun batek ebazpenean ezarritako baldintzetako bat edota aplikatu beharreko arauetako bat betetzen ez badu, ondoko prozedura abiaraziko da:

1. Prozedura Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuak hasi eta ebatziko du, Berrikuntzaren eta Ekonomi Sustapenaren Zuzendaritza Nagusiak proposatuta.

D. Incumplimientos:

En el supuesto de que el beneficiario de la ayuda incumpliese cualesquiera de las condiciones establecidas en la resolución y/o demás normas aplicables, se seguirá el procedimiento siguiente:

1. El procedimiento se iniciará y resolverá por el Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica a propuesta de la Dirección General de Innovación y Promoción Económica.

2. Enpresa-estrategia Zerbitzuburuak prozedura hasi dela jakinaraziko dio erakundeari eta horren oinarriak azalduko dizkio, eta adieraziko dio 15 eguneko epea duela nahi dituen alegazioak aurkezteko.

3. Alegazioak jaso ondoren, edo horretarako epea haiek egin gabe igaroz gero, ebazteko proposamenaz irekitako espedientea helaraziko zaio Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuari.

4. Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuak ematen duen ebazpenak prozeduraren amaiera ekarriko du. Onuradunak zerbait ez duela bete ezarriz gero, diru-laguntza jasotzeko eskubidea galduko du eta, bidezko kasuetan, diru kopurua itzuli beharko du.

5. Artikulu honetan arautzen denaren arabera aplikagarriak diren arauak ez betetzeagatik emandako diru-laguntzak itzultzeko prozedura ebazteko gehieneko epea 6 hilabetekoa izango da, hasten denetik zenbatuta.

2. La persona que ostente la Jefatura del Servicio de Estrategia Empresarial comunicará a la Entidad la iniciación del procedimiento y las causas que lo fundamenten, concediendo un plazo de 15 días para que formule las alegaciones que estime oportunas.

3. Recibidas las alegaciones o transcurrido el plazo sin que se hubieran realizado, se remitirá el expediente instruido con propuesta de resolución al Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica.

4. La resolución del Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica pondrá fin al procedimiento. Si la misma estimase la existencia de incumplimiento, declarará la pérdida del derecho a la subvención, y en su caso, la obligación de reintegro.

5. El plazo máximo para resolver el procedimiento para la devolución de las ayudas concedidas por incumplimiento de las normas aplicables, regulado en este artículo, será de 6 meses a partir de la fecha de su iniciación.

E. Arautegi orokorra:

Dekretu honetan aipaturiko diru-laguntzak, hurrengo hauek arautuko dituzte: bertan xedatuak, ebazpenean jarritako baldintzek, azaroaren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzen Lege Orokorraren xedapenek eta baita aplikagarria den gainerako foru eta estatuko arautegiek.

E. Normativa general:

Las subvenciones a que se refiere el presente Decreto, se regirán por lo dispuesto en el mismo, por las condiciones que se establezcan en la resolución, así como por las disposiciones de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y por la demás normativa foral y estatal que resulte de aplicación.